

Matthäus 8



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als er^{G846} aber^{G1161} von^{G575} dem^{G3588} Berg^{G3735} herabgestiegen^{G2597} war, folgten^{G190} ihm^{G846} große^{G4183} Volksmengen^{G3793}. 2 Und^{G2532} siehe^{G2400}, ein Aussätziger^{G3015} kam^{G4334} herzu^{G4334}, warf^{G4352} sich^{G4352} vor^{G4352} ihm^{G846} nieder^{G4352} und sprach^{G3004}: Herr^{G2962}, wenn^{G1437} du willst^{G2309}, kannst^{G1410} du mich^{G3165} reinigen^{G2511}. 3 Und^{G2532} er streckte^{G1614} seine Hand^{G5495} aus^{G1614}, rührte^{G680} ihn^{G846} an^{G680} und sprach^{G3004}: Ich will^{G2309}, sei gereinigt^{G2511}! Und^{G2532} sogleich^{G2112} wurde^{G2511} sein Aussatz^{G3014} gereinigt^{G2511}. [?]^{G2511} [?]^{G846} 4 Und^{G2532} Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Siehe, sage^{G2036} es niemand^{G3367}; sondern^{G235} geh^{G5217} hin^{G5217}, zeig^{G1166} dich^{G4572} dem^{G3588} Priester^{G2409} und^{G2532} bring^{G4374} die^{G3588} Gabe^{G1435} dar^{G4374}, die^{G3739} Mose^{G3475} angeordnet^{G4367} hat, ihnen^{G846} zum^{G1519} Zeugnis^{G3142}. [?]^{G3708} [?]^{G3708}

5 Als er^{G846} aber^{G1161} in Kapernaum^{G2584} eintrat, kam^{G4334} ein Hauptmann^{G1543} zu^{G4334} ihm^{G846}, der ihn^{G846} bat^{G3870} [?]^{G1519} [?]^{G1525} 6 und^{G2532} sprach^{G3004}: Herr^{G2962}, mein^{G3450} Knecht^{G3816} liegt^{G906} zu^{G1722} Hause^{G3614} gelähmt^{G3885} und wird^{G928} schrecklich^{G1171} gequält^{G928}. 7 Und^{G2532} Jesus spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Ich^{G1473} will kommen^{G2064} und ihn^{G846} heilen^{G2323}. 8 Der Hauptmann^{G1543} aber antwortete^{G611} und sprach^{G5346}: Herr^{G2962}, ich bin^{G1510} nicht^{G3756} würdig¹, dass^{G2443} du unter^{G5259} mein^{G3450} Dach^{G4721} tretest^{G1525}; sondern^{G235} sprich^{G2036} nur^{G3440} ein Wort^{G3056}, und^{G2532} mein^{G3450} Knecht^{G3816} wird gesund werden^{G2390}. [?]^{G2532} [?]^{G2425} [?]^{G2390} 9 Denn^{G1063} auch ich^{G1473} bin^{G1510} ein Mensch^{G444} unter^{G5259} Gewalt und^{G2532} habe^{G2192} Soldaten^{G4757} unter^{G5259} mir^{G1683}, und^{G2532} ich sage^{G3004} zu diesem^{G5129}: Geh^{G4198} hin, und^{G2532} er geht^{G4198}, und^{G2532} zu einem anderen^{G243}: Komm^{G2064}, und^{G2532} er kommt^{G2064}, und^{G2532} zu meinem^{G3450} Knecht^{G14012}: Tu^{G4160} dieses, und^{G2532} er tut^{G4160} es. [?]^{G1849} [?]^{G5124} 10 Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} es hörte^{G191}, verwunderte^{G2296} er sich^{G2296} und^{G2532} sprach^{G2036} zu denen, die^{G3739} nachfolgten^{G190}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, selbst^{G3761} nicht^{G3761} in^{G1722} Israel^{G2474} habe ich so^{G5118} großen^{G5118} Glauben^{G4102} gefunden^{G2147}. 11 Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}, dass^{G3754} viele^{G4183} von^{G575} Osten^{G395} und^{G2532} Westen^{G1424} kommen^{G2240} und^{G2532} mit^{G3326} Abraham^{G11} und^{G2532} Isaak^{G2464} und^{G2532} Jakob^{G2384} zu^{G347} Tisch^{G347} liegen^{G347} werden in^{G1722} dem^{G3588} Reich^{G932} der^{G3588} Himmel^{G3772}, 12 aber^{G1161} die^{G3588} Söhne^{G5207} des^{G3588} Reiches^{G932} werden^{G1544} hinausgeworfen^{G1544} werden in^{G1519} die^{G3588} äußere^{G1857} Finsternis^{G46553}. Da wird sein^{G2071} das^{G3588} Weinen^{G2805} und^{G2532} das^{G3588} Zähneknirschen^{G1030 G3588 G3599}. [?]^{G1563} 13 Und^{G2532} Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu dem^{G3588} Hauptmann^{G1543}: Geh^{G5217} hin^{G5217}, und dir^{G4671} geschehe^{G1096}, wie^{G5613} du geglaubt^{G4100} hast. Und^{G2532} sein^{G846} Knecht^{G3816} wurde^{G2390} gesund in^{G1722} jener^{G1565} Stunde^{G5610}. [?]^{G2390}

14 Und^{G2532} als Jesus^{G2424} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3614} des Petrus^{G4074} gekommen^{G2064} war, sah^{G3708} er dessen^{G846} Schwiegermutter^{G3994} fieberkrank^{G4445} daniederliegen^{G906}. 15 Und^{G2532} er rührte^{G680} ihre^{G846} Hand^{G5495} an^{G680}, und^{G2532} das^{G3588} Fieber^{G4446} verließ^{G863} sie^{G846}, und^{G2532} sie stand^{G1453} auf^{G1453} und^{G2532} diente^{G1247} ihm^{G846}.

16 Als es aber^{G1161} Abend^{G3798} geworden^{G1096} war, brachten^{G4374} sie viele^{G4183} Besessene^{G1139} zu ihm^{G846}, und^{G2532} er trieb^{G1544} die^{G3588} Geister^{G4151} aus^{G1544} mit einem Wort^{G3056}, und^{G2532} er heilte^{G2323} alle^{G3956} Leidenden^{G2560 G2192}, 17 damit^{G3704} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}, was^{G3588} durch^{G1223} den^{G3588} Propheten^{G4396} Jesaja^{G2268} geredet^{G4483} ist^{G4483}, der spricht^{G3004}: „Er selbst^{G846} nahm^{G2983} unsere^{G2257} Schwachheiten^{G769} und^{G2532} trug^{G941} unsere Krankheiten^{G3554}.“ 4

18 Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} eine große^{G4183} Volksmenge^{G3793} um^{G4012} sich^{G846} sah^{G1492}, befahl^{G2753} er, an^{G1519} das^{G3588} jenseitige^{G4008} Ufer^{G4008} wegzufahren^{G565}. 19 Und^{G2532} ein^{G1520} Schriftgelehrter^{G1122} kam^{G4334} herzu^{G4334} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Lehrer^{G1320}, ich will dir^{G4671} nachfolgen^{G190}, wohin^{G3699} irgend^{G1437} du gehst^{G565}. 20 Und^{G2532} Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Die^{G3739} Füchse^{G258} haben^{G2192} Höhlen^{G5454}, und^{G2532} die^{G3588} Vögel^{G4071} des^{G3588} Himmels^{G3772} Nester^{G2682}, aber^{G1161} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} hat^{G2192} nicht^{G3756}, wo^{G4226} er das^{G3588}

Haupt^{G2776} hinlege^{G2827}. **21** Ein anderer^{G2087} aber^{G1161} von seinen^{G846} Jüngern^{G3101} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962},
erlaube^{G2010} mir^{G3427}, zuvor^{G4412} hinzugehen^{G565} und^{G2532} meinen^{G3450} Vater^{G3962} zu begraben^{G2290}. **22** Jesus^{G2424}
aber^{G1161} sprach^{G3004} zu ihm^{G846}: Folge^{G190} mir^{G3427} nach^{G190}, und^{G2532} lass^{G863} die^{G3588} Toten^{G3498} ihre^{G1438} Toten^{G3498}
begraben^{G2290}.

23 Und^{G2532} als er^{G846} in^{G1519} das^{G3588} Schiff^{G4143} gestiegen^{G1684} war, folgten^{G190} ihm^{G846} seine^{G846} Jünger^{G3101}. **24**
Und^{G2532} siehe^{G2400}, es erhob^{G1096} sich ein großes^{G3173} Ungestüm auf^{G1722} dem^{G3588} See^{G2281}, so^{G5620} dass^{G5620}
das^{G3588} Schiff^{G4143} von^{G5259} den^{G3588} Wellen^{G2949} bedeckt^{G2572} wurde^{G2572}; er^{G846} aber^{G1161} schlief^{G2518}. [?]^{G4578} **25**
Und^{G2532} die^{G3588} Jünger^{G3101} traten^{G4334} hinzu^{G4334}, weckten^{G1453} ihn^{G846} auf^{G1453} und sprachen^{G3004}: Herr^{G2962},
rette^{G4982} uns, wir kommen^{G622} um^{G622}! **26** Und^{G2532} er spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Was^{G5101} seid^{G2075} ihr furchtsam^{G1169},
Kleingläubige^{G3640}? Dann^{G5119} stand^{G1453} er auf^{G1453} und bedrohte die^{G3739} Winde^{G417} und^{G2532} den^{G3588} See^{G2281};
und^{G2532} es wurde eine große^{G3173} Stille^{G1055}. [?]^{G2008} [?]^{G1096} [?]^{G1096} **27** Die^{G3588} Menschen^{G444} aber^{G1161}
verwunderten^{G2296} sich^{G2296} und sprachen^{G3004}: Was^{G4217} für^{G4217} einer^{G4217} ist^{G2076} dieser^{G3778}, dass^{G3754} auch^{G2532}
die^{G3588} Winde^{G417} und^{G2532} der^{G3588} See^{G2281} ihm^{G846} gehorchen^{G5219}?

28 Und^{G2532} als er^{G846} an^{G1519} das^{G3588} jenseitige^{G4008} Ufer^{G4008} gekommen^{G2064} war, in^{G1519} das^{G3588} Land^{G5561}
der^{G3588} Gergesener^{G10865}, begegneten ihm^{G846} zwei^{G1417} Besessene^{G1139}, die aus^{G1537} den^{G3588} Gräften^{G3419}
hervorkamen^{G1831}, sehr^{G3029} wütend^{G5467}, so^{G5620} dass^{G5620} niemand^{G3361} ^{G5100} jenes Weges vorbeizugehen^{G3928}
vermochte^{G2480}. [?]^{G5221} [?]^{G5221} [?]^{G1223} [?]^{G1565} [?]^{G3598} **29** Und^{G2532} siehe^{G2400}, sie schrien^{G2896} und sprachen^{G3004}:
Was^{G5101} haben wir^{G2254} mit^{G2532} dir^{G4671} zu schaffen, Sohn^{G5207} Gottes^{G2316}? Bist du hierhergekommen, vor^{G4253} der^{G2540}
Zeit^{G2540} uns^{G2248} zu quälen^{G928}? [?]^{G5602} [?]^{G2064} **30** Es war^{G2258} aber^{G1161} fern^{G3112} von^{G575} ihnen^{G846} eine Herde^{G34}
vieler^{G4183} Schweine^{G5519}, die weidete^{G1006}. **31** Die^{G3588} Dämonen^{G1142} aber^{G1161} baten^{G3870} ihn^{G846} und sprachen^{G3004}:
Wenn^{G1487} du uns^{G2248} austreibst^{G1544}, so sende^{G649} uns^{G2248} in^{G1519} die^{G3588} Herde Schweine^{G34} ^{G3588} ^{G5519}. **32**
Und^{G2532} er sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Geht^{G5217} hin^{G5217}. Sie^{G3588} aber^{G1161} fuhren^{G1831} aus^{G1831} und fuhren^{G565} in^{G1519}
die^{G3588} [Herde] Schweine^{G5519}. Und^{G2532} siehe^{G2400}, die^{G3588} ganze^{G3956} Herde^{G34} [Schweine] stürzte^{G3729} sich^{G3729}
den^{G3588} Abhang^{G2911} hinab^{G2596} in^{G1519} den^{G3588} See^{G2281}, und^{G2532} sie kamen^{G599} um^{G599} in^{G1722} dem^{G3739}
Gewässer^{G5204}. **33** Die^{G3588} Hüter^{G1006} aber^{G1161} flohen^{G5343} und^{G2532} gingen^{G565} in^{G1519} die^{G3588} Stadt^{G4172} und
verkündeten^{G518} alles^{G3956} und das^{G3588} von den^{G3588} Besessenen^{G1139}. [?]^{G2532} **34** Und^{G2532} siehe^{G2400}, die^{G3588}
ganze^{G3956} Stadt^{G4172} ging^{G1831} hinaus^{G1831}, Jesus^{G2424} entgegen^{G1519} ^{G5222}, und^{G2532} als sie ihn^{G846} sahen^{G1492},
baten^{G3870} sie, dass^{G3704} er aus^{G575} ihren^{G846} Grenzen weggehen^{G3327} möchte. – [?]^{G3725}

Fußnoten

1. O. genugsam, tüchtig
2. O. Sklaven
3. O. in die Finsternis draußen
4. Jes. 53,4
5. Viell. ist hier mit mehreren Handschriften „Gadarener“ zu lesen